

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ФРАЗОВЫХ ТЕКСТОВ (на материале пословиц английского, французского и русского языков)

Э. А. Сейитмамедов (МГУ имени А. А. Кулешова)

Науч. рук. *Е. Е. Иванов*,
канд. филол. наук, доцент

Описание лексико-грамматической организации пословиц является актуальным в аспекте их лингвистического изучения как разновидности афористических единиц [1] и специфического типа фразовых текстов [2], в том числе и в сопоставительном плане.

Цель исследования – выявить сходства и различия в лексико-грамматической организации активных пословичных единиц английского и русского языков [3; 4] на фоне французского языка.

В результате исследования установлено, что лексический состав и грамматическая организация пословиц не имеет существенных различий в английском, французском и русском языках (за исключением отличий, детерминированных лексическим своеобразием и грамматическим строем каждого из языков). Это можно объяснить тем, что пословицы являются разновидностью афористических единиц и типом фразовых текстов, структура которых одинакова в германских, романских и славянских языках. Вместе с тем, имеются различия в продуктивности тех или иных способов лексико-грамматической организации пословиц в разных языках. Такие различия прямо не связаны с национально-языковым своеобразием пословиц, поскольку характерны и для заимствованных единиц.

Литература

1. Иванов, Е. Е. Лингвистика афоризма / Е. Е. Иванов. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2016. – 156 с.
2. Иванов, Е. Е. Афористичность и фактологичность однофразовых текстов / Е. Е. Иванов // Веснік МДУ імя А. А. Куляшова. Сер. А. – 2017. – № 1. – С. 91–92.
3. Иванов, Е. Е. Основной паремиологический фонд английского языка / Е. Е. Иванов, А. А. Новикова // Восточнославянские языки и литературы в европейском контексте – 2015 : сб. науч. ст. / под ред. Е. Е. Иванова. – Могилев : МГУ им. А. А. Кулешова, 2016. – С. 314–317.
4. Иванов, Е. Е. «Основной паремиологический фонд» русского языка и его соотношение с «паремиологическим минимумом» / Е. Е. Иванов // Фразеология германских, романских и славянских языков : сб. науч. ст. / под ред. Е. Е. Иванова. – Могилев : МГУ им. А. А. Кулешова, 2009. – Вып. 1. – С. 137–146.